

東方

文化集成

季羨林 主编

朝鲜、韩国、

蒙古文化编



中国 | 朝鲜·韩国

文化交流史 Ⅳ

杨昭全 著

昆仑出版社



东方文化集成

朝鲜·韩国·蒙古文化编

中国——朝鲜·韩国文化交流史(Ⅳ)

杨昭全 著

昆仑出版社



图书在版编目(CIP)数据

中国——朝鲜·韩国文化交流史 (I、II、III、IV)/杨昭全著. —北京:

昆仑出版社, 2004. 1

(东方文化集成·朝鲜·韩国·蒙古文化编)

ISBN 7-80040-719-5

I. 中… II. 杨… III. 文化交流—文化史—中国、朝鲜、韩国 IV. ① K203

② K312.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 115996 号

《东方文化集成》

朝鲜·韩国·蒙古文化编

中国——朝鲜·韩国文化交流史 (I、II、III、IV)

杨昭全 著

责任编辑:张良村 范尊娟

责任校对:肖 寒

出版发行:昆仑出版社

社 址:北京市海淀区中关村南大街 28 号

邮政编码:100081

电 话:62183683

<http://www.jfjwyph.com>

E-mail: jfjwyph@public.bta.net.cn

经 销:全国新华书店

印 刷:北京飞达印刷有限责任公司

开 本:850×1168 1/32

字 数:1296 千字

印 张:55.875

版 次:2004 年 1 月第 1 版

印 次:2004 年 1 月北京第 1 次印刷

ISBN 7-80040-719-5/G·137

定 价:160.00(全四册)

(如有印刷、装订错误,请寄本社发行部调换)



作者简介

杨昭全,男,汉族,1933年生,1958年北京大学东方语言学系朝鲜语专业毕业。历史学研究员。曾任吉林省社会科学院朝鲜研究所所长,现任吉林省社会科学院韩国独立运动研究中心主任。享受国务院特殊津贴。

主要著述:《中朝关系史论文集》、《中朝边界史》(合作)、《朝鲜三一运动史》、《大韩民国临时政府史》、《中国境内韩国反日独立运动史》、《中国——朝鲜·韩国关系史》(合作)、《朝鲜华侨史》、《中朝关系简史》、《中朝关系通史》(合作)、《朝鲜民族革命党与朝鲜义勇队》、《韩国汉诗选》(合作)、《关内地区朝鲜人反日独立运动资料汇编》、《东北地区朝鲜人革命斗争资料汇编》、《中朝边界沿革及界务交涉史料汇编》、《大韩民国临时政府史料汇编》、《金日成选集》(第一、二卷)(合译)、《朝鲜通史》(合译)等。

Author's Profile

Yang Zhaoquan, male, the Han nationality, was born in 1933, studied in Eastern Linguistics Department of Beijing University from 1958, majored in Korean; a researcher on History. He has ever been the director of Korea Research Department of Jilin Province Social Science Institute, and now the director of the Korean Independence Movement Research Center of Jilin Province Social Science Institute, the winner of allowance from the State Council.

Major Works: *Collection of Essays on the History of Sino - Korea Relationship*, *History of the Border between China and Korea* (Co - operated with others), *History of Korean March 1st Movement*, *History of the Interim Government of Republic of Korea*, *History of Korean Anti - Japan Independence Movement in China*, *The Concise History of Sino - Korea Relationship*, *The General History of Sino - Korea Relationship* (co - operated with others), *Korean Democratic Party and Korean Volunteers*, *Korean Collection of the Poems of Han Dynasty* (co - operated with others), *Compendium of the Data about Korean People's Anti - Japan Independence Movement within the Past*, *Compendium of the Data about Korean People's Revolutionary Struggle*, *Compendium of the Historical Data about Sino - Korean Border's Evolution and Negotiation on the Border Affairs*, *Compendium of the Historical Data about the Interim Government of Republic of Korea*, *Selected Works of Kim Il Sung* (Volume one and two) (co - operatively translated with others), *The General History of Korea* (co - operatively translated with others) etc.

本书系统、全面、深入阐述中国——朝鲜·韩国数千年来的文化交流史。共分古代、近代、现代、当代四篇。内容涉及政治制度、法律、哲学、宗教、教育、文学、语言、艺术、图书、科学技术、礼仪风俗等方面的交流。年代十分久远,体系甚为系统,内容十分广泛,阐述甚为深刻,考证甚为确凿,不仅对中、朝、韩三国学者取得共识的多数领域之交流,有充分深入阐述,而且对中、朝、韩三国学者见解不同的一些领域之交流(如印刷术之发明等),依据历史文献、考古文物等认真考证,得出正确合理结论。本书文字通顺,可读性强。全书近百万字,为我国首部全面、系统、深入阐述中国——朝鲜·韩国数千年来文化交流的大型著作。

Abstract

The cultural exchange history for several thousand years among China, People's Republic of Korea and Republic of Korea has been systematically, thoroughly and profoundly stated in the book, which is divided into such four chapters as about the ancient, modern, contemporary and present history of cultural exchange. It involves in political system, law, philosophy, religion, education, literature, language, arts, books, science and technology, rite and custom etc., covering a long history with systematic, extensive and profound statement and accurate textual criticism. It not only gives a thoroughgoing statement on the communication in the fields that the learners of the three countries have the common sense, but also on the communication in the fields that they have different points of view (e.g. the invention of printing technique), and gives correct and reasonable conclusion basing on the historical documents, archaeological relics after careful examination. This book is literarily clear and coherent, delightful for reading. There are nearly a million Chinese characters in the book, and it is the first large-scale works with thorough, systematic and profound statement on the cultural exchange among China, People's Republic of Korea and Republic of Korea for several thousand years.

《东方文化集成》已出版丛书目录

季羨林主编

书 名	作 者
《文化交流的轨迹——中华蔗糖史》	季羨林
《东西文化议论集》(上、下册)	季羨林、张光璠
《新诗格律与语言的诗化》	林 庚
《古犹太文化史》	朱维之、韩可胜
《现代伊斯兰主义》	陈嘉厚等
《阿拉伯史纲》	郭应德
《中阿关系史》	江 淳、郭应德
《当代中国伦理与道德》	魏英敏
《阿拉伯伊斯兰文化史纲》	孙承熙
《中国评书艺术论》	汪景寿、曾惠杰
《当代中国经济学》	宋光华
《世界四大文化与东南亚文学》	梁立基、李谋
《战后东南亚华人社会变化研究》	梁英明
《日本文学思潮史》	叶渭渠
《伊朗通史》(上、下册)	叶奕良(译)
《印度古代史纲》	林承节
《蒙古国现代文学》	史习成
《佛法与宇宙》	池田大作(日本)

- | | |
|-------------------------|-----------|
| 《诸神流窜——论日本古事记》 | 梅原猛(日本) |
| 《日本文化论》 | 加藤周一(日本) |
| 《汉代丝绸之路的咽喉——河西路》 | 王宗维 |
| 《中国——朝鲜·韩国关系史》 | 杨昭全、何彤梅 |
| (上、下册) | |
| 《东方文学交流史》 | 孟昭毅 |
| 《东方戏剧美学》 | 孟昭毅 |
| 《同根生的民族——壮傣各族
渊源与文化》 | 范宏贵 |
| 《中缅关系史》 | 余定邦 |
| 《敦煌文化》 | 颜廷亮 |
| 《亚洲汉文学》 | 王晓平 |
| 《日本天皇制及其精神结构》 | 王金林 |
| 《古代波斯医学与中国》 | 宋 峴 |
| 《印度神话》 | 孙士海、王龠(译) |
| 《布哈里圣训实录全集》①② | 康有玺(译) |
| 《现代日本政治》 | 王新生 |
| 《中亚五国概论》 | 赵常庆等 |
| 《简明伊斯兰史》 | 马明良 |
| 《新兴宗教与日本近现代社会》 | 张大栢 |
| 《印度苏非派及其历史作用》 | 唐孟生 |
| 《满汉全席源流考述》 | 赵荣光 |
| 《印度独立后的政治经济社会发展史》 | 林承节 |
| 《中印文学比较》 | 薛克翘 |
| 《唐代前期军事史略论稿》 | 王永兴 |
| 《儒释道背景下的唐代诗歌》 | 陈炎、李红春 |
| 《日本文学史》(近代卷、现代卷) | 叶渭渠、唐月梅 |

《东方文化集成》2003 下半年~2004 上半年

拟出版丛书目录

- | | |
|-------------------------------|-----------|
| 阿拉伯现代文学史 | 仲跻昆 著 |
| 印度尼西亚文学史 | 梁立基 著 |
| 日本民族诗歌史 | 郑民钦 著 |
| 日本哲学史 | 卞崇道 著 |
| 史集·中国史 | 王一丹 译注 |
| 中亚五国与中国西部开发 | 赵常庆 等著 |
| 道安传 | 张广铝 著 |
| 五四文学主流思想与基督教文化 | 喻天舒 著 |
| 波斯文学史 | 张鸿年 著 |
| 泰戈尔文学作品研究 | 唐仁虎 著 |
| 中国——朝鲜·韩国文化交流史
(远古-2001 年) | 杨昭全 著 |
| 朝鲜——韩国当代文学史 | 金柄珉 著 |
| 日本文学史(古代卷) | 叶渭渠、唐月梅 著 |
| 日本文学史(近古卷) | 叶渭渠、唐月梅 著 |



目 录

《东方文化集成》编辑委员会	1
《东方文化集成》总序	4
自 序	40

古代篇(远古~1840年)

中朝政治制度文化交流	3
中朝法律文化交流	53
中朝教育、科举制度交流	99
朝鲜历代来华学生考	157
中国儒学之传入朝鲜及影响	195
中国理学之传入朝鲜及影响	225
中朝实学交流	257
中朝佛教交流	285
中朝道教交流	403
中朝语言文字交流	425
中朝古诗交流	471
中朝历代交往诗	541





中国古代小说传入朝鲜及影响	575
朝鲜以中国为背景之汉文小说	689
中国使节、文人关于朝鲜著作考	703
朝鲜使节、文人关于中国著作考	751
中国古代移民对朝鲜之贡献	825
中朝图书交流	875
基督教在中国、朝鲜之初期传播	945
汉译西学书在朝鲜之传播	1003
中朝印刷术交流	1037
中朝农业交流	1097
中朝医学交流	1121
中朝音乐交流	1167
中朝绘画艺术交流	1209
中朝书法艺术交流	1233
中国造纸、火药、造船、制陶技术之传入朝鲜	1251
中朝天文历法、数学交流	1273
中朝礼仪文化交流	1305

近代篇(1841~1918年)

黄遵宪、马建忠、张謇与朝鲜	1329
中国维新派对朝鲜近代思想和文学之影响	1349
中国舆论界对安重根壮举之赞颂和对 朝鲜亡国之同情与哀叹	1383

现代篇(1919~1945年)

孙中山与朝鲜	1401
--------	------





李大钊、鲁迅、胡适、欧阳予倩、蒋梦麟	
与朝鲜友人之交往 ·····	1411
郭沫若、巴金、蒋光慈等以朝鲜	
为题材之文学作品 ·····	1439
朝鲜著名汉诗人金泽荣在华之文化业绩 ·····	1451
朝鲜朴殷植、申圭植、申采浩在中国的文化活动 ·····	1483
朝鲜崔曙海、姜敬爱、赵明熙、韩雪野、安寿吉	
以中国为题材之文学作品 ·····	1513
朝鲜革命者在中国创办之报刊 ·····	1527
抗日烽火前线的中朝文化交流 ·····	1559
朝鲜来华求学及从事文化工作人士考 ·····	1577
中、朝人士关于朝鲜之著述 ·····	1611

当代篇(1946~2001年)

中国与朝鲜民主主义人民共和国之文化交流 ·····	1621
中国与韩国之文化交流 ·····	1681
中、朝、韩关系之历史遗迹和革命纪念地综述 ·····	1697



Contents

Ancient Time (Remote Antiquity—1840)

Cultural Exchange on Political System between China and Korea	3
Cultural Exchange on Law between China and Korea	53
Exchange on Education and KeJu System between China and Korea	99
Research on the Students in China in Different Dynasties	157
Preachment of Chinese Confucianism in Korea and its Affect	195
Preachment of Chinese Confucian Education in Korea and its Affect	225
Practical Science Exchange between China and Korea	257
Buddhism Exchange between China and Korea	285
Taoism Exchange between China and Korea	403
Linguistic Exchange between China and Korea	425
Ancient Poems Exchange between China and Korea	471
The Communicative Poems between China and Korea through the History	541
Delivery of Chinese Ancient Poems into Korea and its Affect	575



Korean Novels in Chinese Making China	
as the Background	689
Research on Korean Works by Chinese	
Ambassador and Scholars	703
Research on Chinese Works by Korean	
Ambassador and Scholars	751
Ancient Chinese Migrants' Contribution to Korea	825
Book Exchange between China and Korea	875
Early Preachment of Christianity	
in China and Korea	945
Transmission of the Western Books Translated	
into Chinese in Korea	1003
Exchange on Printing Technique between	
China and Korea	1037
Agricultural Exchange between China and Korea	1097
Medical Exchange between China and Korea	1121
Musical Exchange between China and Korea	1167
Drawing Arts Exchange between China and Korea	1209
Calligraphy Exchange between China and Korea	1233
Transmitting China's Papermaking Technique, shipbuilding,	
and China - making Technique to Korea	1251
Astronomy, Calendar and Math Exchange between	
China and Korea	1273
Rite and Culture Exchange between	
China and Korea	1305



Modern Time(1841 ~ 1918)

Huang Zunxian, Ma Jianzhong, Zhang Qian and Korea	1329
China Reform Party's Affect on Korean Modern Thoughts and Literature	1349
Chinese Public Opinion's Praise to An'chonggen's Magnificent Feat and Sympathy and Lament on the Subjugation of Korea	1383

Contemporary Time(1919 ~ 1945)

Sun Zhongshan and Korea	1401
The Contacts between Chinese Friends Mr. LiDaZhao, Lu Xu, Hu Shi, Ouyang Yujing, Jiang Menglin and Korean Friends	1411
The Literary Works Making Korea as the Subject by Chinese Guo Moruo, Ba Jin and Jiang Guangci et al	1439
The Cultural Achievements in China of Korean Famous Chinese Poet Kinzerong	1451
The Cultural Activities in China Conducted by Korean Piaoyizhi, Shengguizhi and Shencaihao	1483
The Literary Works Making China as the Subject by Korean Cuishuhai, Jiangjing'ai, Zhaomingxi, Hanxueye, Anshouji	1513
The Press Established in China by Korean	



Revolutionary People	1527
Sino – Korea Cultural Exchange on the	
Anti – Japan War Front	1559
Research on the Studying and Working	
– in – cultural – field Persons from Korea	1577
Books about Korea by Chinese and Korean People	1611

Present Time(1946 ~ 2001)

The Cultural Exchange between China and	
Democratic People's Republic of Korea	1621
The Cultural Exchange between China and	
Republic of Korea	1681
General Statement on the Historical Relics for the	
Relationship of China, Democratic People's Republic of	
Korea and Republic of Korea and the Revolutionary	
Commemoration Places	1697

